



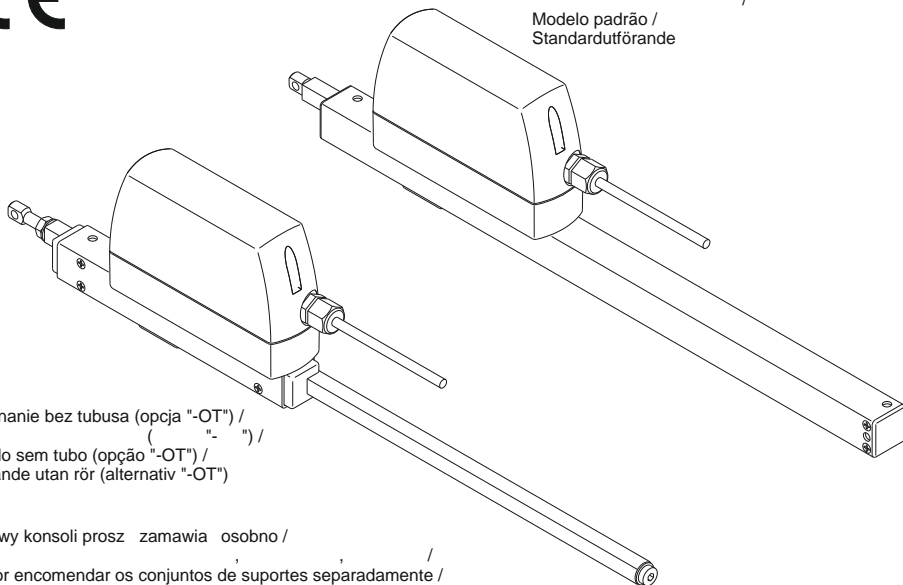
D+H

ZA 105-K

CE

Wykonanie standardowe /

Modelo padrão /
Standardutförande



Wykonanie bez tubusa (opcja "-OT") /
("- ") /
Modelo sem tubo (opção "-OT") /
Utförande utan rör (alternativ "-OT")

Zestawy konsoli prosz zamawia osobno /

É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat



pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
ru	4
pt	Manual de instruções original	Página	6
se	Originalbruksanvisning	Sidan	8

OSTRZEZENIE

Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania oraz przestudiować wszystkie rysunki i parametry techniczne, dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, porażenia lub/i poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i wskazówki należy zachować do dalszego zastosowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 230 VAC!

Grozi porażenie prądem!

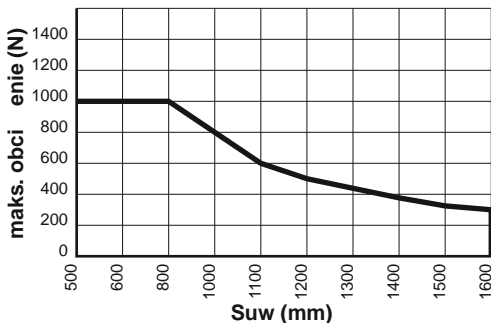
Nie pomylić przewodów L+NI! Podł czy PE!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę -elektryka
 - Zagroźenie zgnieceniem w obszarze dostępnym rącznie
 - Zabroni wstępu w obszar ruchu napędu
 - Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
 - Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążenia z batki!
 - Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
 - Montaż tylko wewnątrz budynków.
- Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Do montażu zewnętrznego stosować opcję "-W"!
 - Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
 - Przestrzegać instrukcji montażu z zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Diagram obciążenia

Maksymalne dopuszczalne obciążenie z batki naciskiem nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napędzany batkowiec, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz kłap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 230 VAC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki montażowe

- Obszar wychyłu napędu musi być wolny na całej długości suwu, w przeciwnym wypadku może dojść do kolizji i uszkodzenia z batki i zawieszenia
- Napędów z suwem 800 mm nie wolno montować jako "zawieszonych od dołu" (np... na konsoli UK)
- Ruch oczeków nastawić tak, aby napęd przy zamknięciu tej klapki sam się wyłączył przez własne tłumienie w położeniu końcowym. Zbyt ciasne ustawienie może spowodować uszkodzenie konsoli!
- Przy zastosowaniach ponad 500 N tylko do cięgnięcia konieczna jest techniczna konsultacja z D+H

Zakres dostawy

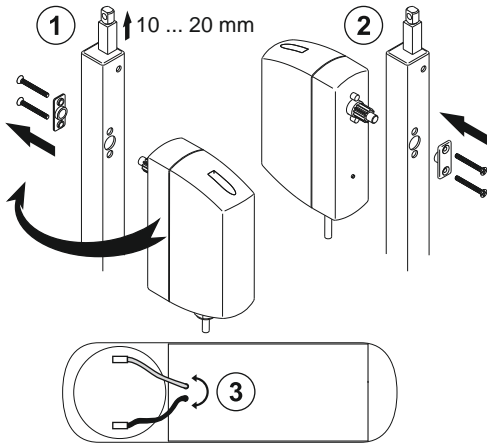
Jednostka napędu z kablem o długości 2,5 m z kablem silikonowym. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Dane techniczne

Typ	ZA105-K
Zasilanie Moc	230 VAC, +10%/-15%, 50 Hz 27 W / 30 VA
Siła znamionowa Czas ruchu / 100 mm	1000 N* 10 sek.
Znamionowa siła ryglowania	Maks. 1400 N (VdS 2580: 1100 N; bez konsoli)
Okres użytkowania - trwałość Czas włączenia	>20 000 suwów podwójne 30 % S2 (EN 60034-1) nieciągłe napięcie
Kadłub obudowy Rodzaj ochrony Zakres temp.	Aluminium, poliwęglan (PC) IP 65 ("W" = IP 54) -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C)
Poziom ciśnienia akustycznego emisji Znamionowa długość suwu	LpA ≤ 70 dB(A) Patrz tabliczka znamionowa
* + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)	

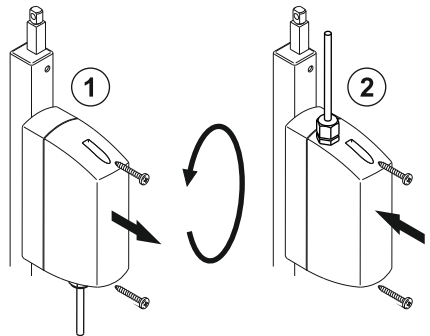
Przestawienie silnika

1. Wysunąć z białej osłony na 10...20 mm. Odłączyć napęd od napięcia!
2. Wyjąć i przestawić jednostkę napędową.
3. Uwaga! Zmienia się kierunek ruchu napędu. Znajdź cechy na płytce wyjściowej tego obwodu drukowanego kabli silnika, czerwony (+) i czarny (-), trzeba teraz zamienić miejscami.



Przestawianie kabli napędu

Odłączyć napęd od napięcia!



Czyszczenie i konserwacja

Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienn D+H. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchymi i miękkimi ściereczkami.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo 2-letnią gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany serwis D+H i partnerów-dystrybutorów.

W przypadku podjęcia naprawy komponentów D+H do obcych urządzeń lub części produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Owiadczenie o zgodności

W imieniu swojej odpowiedzialności o wiadczenie, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2016/1011, S.I. 2012/3032

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie: D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
01.03.2022

Maik Schmees
CTO

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie, baterie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Urządzenia elektryczne nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzonymi do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywami Europejskimi 2012/19/EU dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



Применение по назначению

230 VAC

D+H

DIN EN 12101-2,

230 VAC!

800 UK

500 N

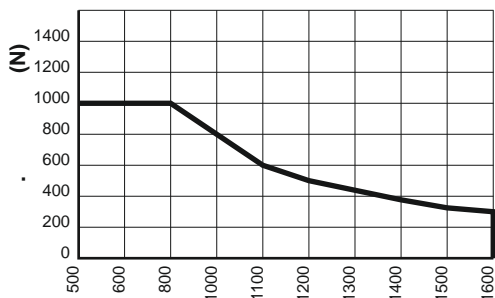
D+H

2,5

"-W"!

D+H

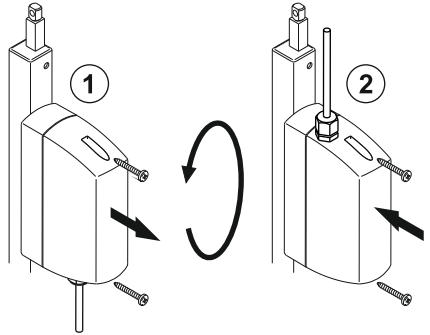
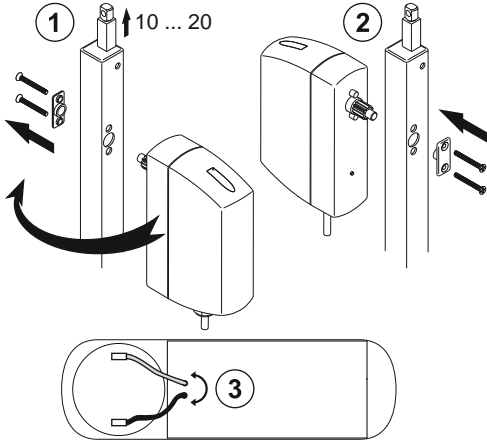
Диаграмма сжимающих нагрузок



Тур	ZA105-K
Электроснабжение Мощность	230 V AC, +10%/-15%, 50 Hz 27 W / 30 VA
Номинальная сила Время хода /100 мм	1000 N* 10 сек.
Номинальное усилие блокировки	Макс. 1400 N (VdS 2580: 1100 N; Без консоли)
Срок службы Длительность включения	>20 000 двойные ходы 30 % S2 (EN 60034-1) нет непрерывного напряжения
Корпус Степень защиты Диапазон темп.	Алюминий, поликарбонат IP 65 ("W" = IP 54) -15 ... +75 °C (VdS 2580: - 5 ... +75 °C)
Уровень звукового давления Номинальная длина хода	LpA ≤ 70 dB(A) Смотри типовую табличку
* + ок. 20% резерва отключения (кратковременно)	

- 1. _____ ! 10...20 .
- 2. _____ !
- 3. _____ !

(+) (-)



Техническое обслуживание и чистка

D+H.

D+H.
D+H.

D+H 2

3

D+H

D+H

D+H
D+H

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
S.I. 2016/1091, S.I. 2016/1011, S.I. 2012/3032

2012/19/EU

D+H , 22949

Dirk Dingfelder
CEO
01.03.2022

Maik Schmees
CTO



ATENÇÃO

Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta produto.
O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

Instruções de segurança

Tensão de serviço 230 VAC!

Perigo de ferimento por eletrocussão!

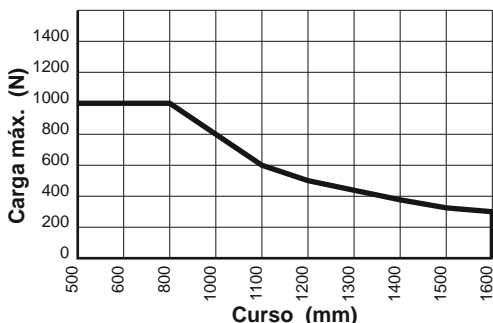
Não trocar a posição L+N! Ligar PE!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um eletricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da cremalheira!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Em caso de montagem no exterior, usar a opção "-W"
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Diagrama da carga de pressão

A carga máxima de pressão da cremalheira não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Utilização conforme

- Atuadores por cremalheira, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 230 VAC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de montagem

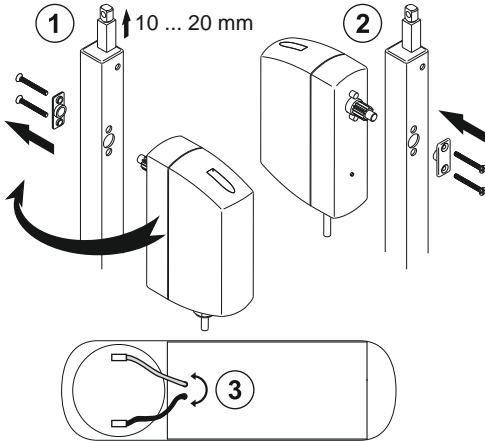
- O espaço de deslocação do acionamento tem de ficar livre a toda a largura da zona do curso. Caso contrário a cremalheira e a suspensão podem ficar danificadas
- Não montar acionamentos com um curso de 800 mm "suspensos em baixo" (por ex. suporte UK)
- Afinar o parafuso com olhal de maneira que o acionamento, quando a portinhola está fechada, se desligue devido ao amortecimento no fim do curso. Se a afinação for demasiado apertada, os suportes podem ficar danificados!
- Em meras aplicações de tração acima de 500 N, é necessário um esclarecimento técnico com a D+H

Dados técnicos

Tipo	ZA 105-K
Alimentação	230 VAC, +10%/-15% 50 Hz
Potência	27 W / 30 VA
Potência nominal Duração /100 mm	1000 N* 10 seg.
Força nominal de bloqueio	Máx. 1400 N (VdS 2580: 1100 N; sem consola)
Tempo de vida útil Tempo de ligação	>20 000 cursos duplos 30 % S2 (EN 60034-1) nenhuma tensão contínua
Caixa Tipo de proteção Âmbito de temp.	Alumínio, PC IP 65 (" -W" = IP 54) -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C)
Nível de pressão sonora de emissão Comprimento nominal do curso	LpA 70 dB(A) Vide Placa de identificação
* Reserva de desligamento de + aprox. 20% (por instantes)	

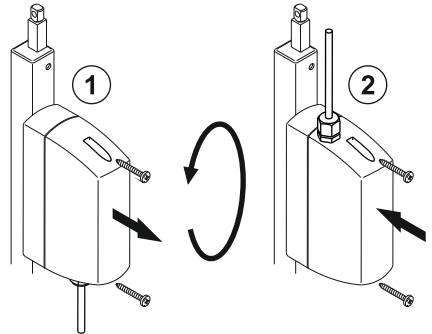
Reposicionar o motor

1. Deslocar a cremalheira 10 ... 20 mm para fora.
Desligar a tensão para o atuador!
2. Retirar e reposicionar a unidade do atuador
3. Atenção! O sentido de deslocamento do atuador altera-se. Trocar na placa de circuitos impresso do desligamento, os cabos do motor vermelho (+) com o preto (-)



Reposicionar os cabos do atuador

Desligar a tensão para o atuador!



Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de 2 anos a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de serviços ou de vendas da D+H.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
S.I. 2016/1091, S.I. 2016/1011, S.I. 2012/3032

Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
01.03.2022

Maik Schmees
CTO

Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio.

Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios, baterias e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente. Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos! Só nos países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som ingår med detta produkt.

Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida hänvisning.

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 230 VAC!

Risk för skador genom elektriska stötar!

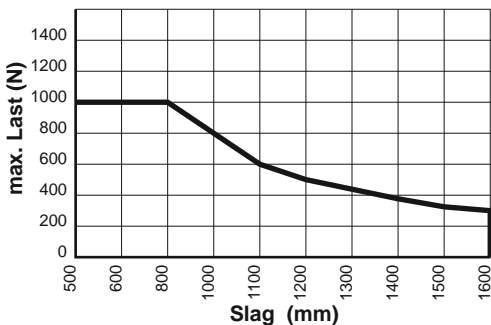
Förväxla inte L+N! Anslut PE!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motors körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kuggstångens trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
- Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Använd alternativ "-W" vid yttermontering!
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Trycklastdiagram

Kuggstångens maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motors maximala tryckkraft!



Avsett användningsätt

- Kuggstångsdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 230 VAC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Monteringsanvisning

- Drivningen måste löpa fritt över hela slagområdet. Annars kan kuggstången och upphängningen skadas
- Montera inte en drivning med ett slag 800 mm "upphängd undertill" (t.ex. konsol UK)
- Ställ in skruven med ögla så att drivningen stannar över den inre slutlägesdämpningen när luckan är stängd. Vid för fast inställning kan konsolerna skadas!
- Vid rena dragtillämpningar över 500 N krävs ett tekniskt godkännande från D+H

Leveransomfattning

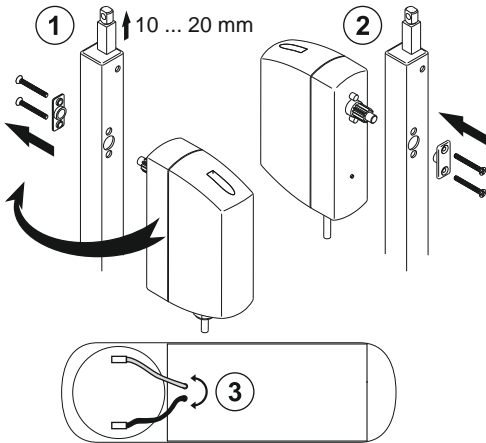
Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.
Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Tekniska data

Typ	ZA 105-K
Försörjning	230 VAC, +10% / -15 % 50 Hz
Effekt	27 W / 30 VA
Nominell kraft Drifttid / 100 mm	1000 N* 10 sek.
Nominell låsningskraft	Max. 1400 N (VdS 2580: 1100 N; utan konsol)
Brukbarhetstid Inkopplingstid	>20 000 dubbelslag 30 % S2 (EN 60034-1) ingen kontinuerlig spänning
Hus Skyddstyp Temperaturområde	Aluminium, PC IP 65 ("-W" = IP 54) -15 ... +75 °C (VdS 2580: -5 ... +75 °C)
Emissionsljudtrycksnivån Nominell slaglängd	LpA 70 dB(A) Se märkplåt
* + ca. 20 % frånkopplingsreserv (kortfristig)	

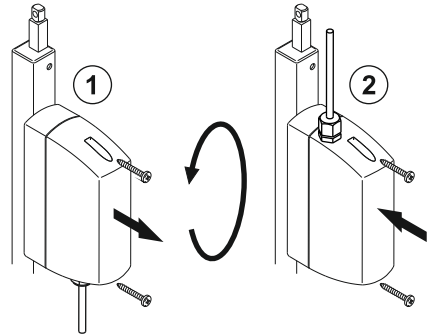
Byta motor

1. Kör ut kuggstången 10 ... 20 mm.
Gör drivningen spänningsfri!
2. Ta ur och byt drivenheten
3. Obs! Drivningens körriktning ändras.
Motorkablarna på fränkopplingskortet,
röd (+) och svart (-), ska byta plats



Byta drivningskabel

Gör drivningen spänningsfri!



Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har två års garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en service- och affärspartner som är auktoriserad av D+H. D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
S.I. 2016/1091, S.I. 2016/1011, S.I. 2012/3032

Tekniska underlag från:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder Maik Schmees
CEO CTO
01.03.2022

Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör, batterier och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

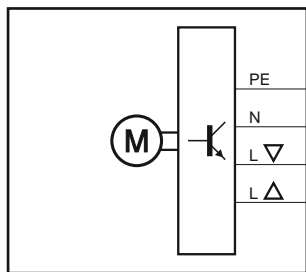
Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

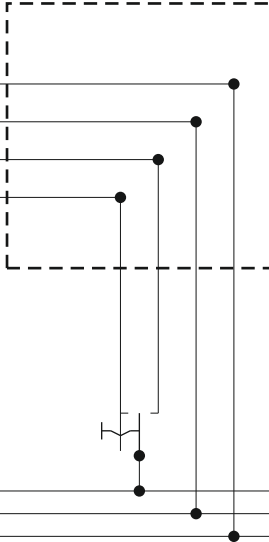


ZA-K

Gniazdko odboczne /
Tomada de derivação / Avgreningsdosa



PE (YE/GN)
N (BU)
L ▽ (BN)
L ▲ (BK)



- | | |
|------------------|-------------------|
| (GN) zielony / | / verde / grön |
| (YE) ółty / | / amarela / gul |
| (BU) niebieski / | / azul / blå |
| (BN) br zowy / | / castanha / brun |
| (BK) czarny / | / preta / svart |
| (WH) biały / | / branca / vit |

L
230 VAC /
N
50 Hz
PE

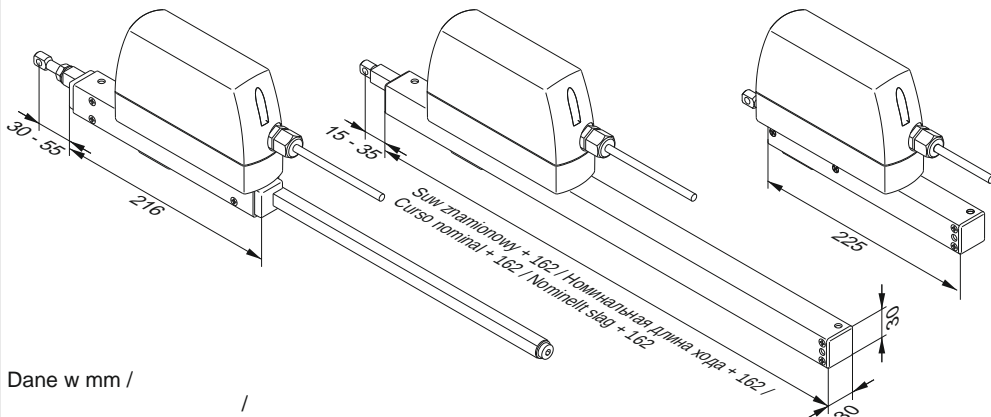
Wymiary /

/ Medida / Mått

Wykonanie bez tubusa ("OT") /
(" - ") /
Modelo sem tubo ("OT") /
Utförande utan rör ("OT")

Suw 165 mm /
165 /
Curso 165 mm /
Slag 165 mm

Suw 100 mm /
100 mm /
Curso 100 mm /
Slag 100 mm



Dane w mm /

Indicações em mm /
Uppgifter i mm



D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /

Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.